

PART II of The CLC Charism  
(*Progressio Supplement* N.45-46, Dec. 1996)

CLC 카리스마 2부  
(프로그레시오 부록 45-46 1996년 12월)

# Table of Content

## 목차

The CLC Process of Growth: CLC성장의 과정.....	3
Introduction 서문 .....	3
Dimensions of CLC Formation; CLC 양성의 차원들 .....	4
Spiritual - Communitarian – Apostolic 영적 - 공동체적 - 사도적 .....	4
The Communitarian Dimension 공동체적 차원 .....	6
The Apostolic Dimension 사도적 차원 .....	6
The Phases of CLC Formation CLC 양성의 단계.....	12
Fundamental Stages of CLC Growth CLC성장의 근본적인 단계들.....	15
A period of Welcoming to CLC .....	16
First Contact and Introduction to CLC .....	17
CLC 첫번째 접촉과 CLC 소개 .....	17
Stage of Preparation for Discernment of Vocation .....	23
성소 식별을 위한 준비 단계 .....	23
Stage of Discernment of Vocation.....	30
성소 식별의 단계.....	30
Stage of Apostolic Discernment .....	36
사도적 식별의 단계 .....	36

## NB

### PART II of The CLC Charism (*Progressio Supplement N. 45-46, Dec. 1996*); CLC 카리스마 2부 (프로그레시오 부록 45-46 1996년 12월)

## THE CLC PROCESS OF GROWTH: CLC 성장 과정

---

---

### Introduction 서문

1. Today, as in the time of Jesus, an apostle is not born as such, but is formed gradually. Each apostle experiences a personal love story, conversion, and encounters Christ, whom he or she wants to follow. The words of St Paul: *It is no longer I who live, but it is Christ who lives within me* (Gal. 2,20) take on an ever greater reality. Many aspects of this journey are common to all Christians; others, however, are more specific to those who share the CLC vocation.

예수님의 시대에도 그랬지만 오늘날에도 사도는 사도로서 태어나는 것이 아니라 단계적으로 형성되는 것이다. 각 사도는 제각기 고유한 사랑, 회심, 그리고 각자가 따르고자 하는 갈망의 대상인 그리스도를 만나는 경험을 한다. 사도 바오로가 말한 “*이제 더 이상 내가 사는 것이 아니고 내 안에 계신 그리스도께서 사십니다.*” (갈라 2,20) 라는 말씀이 더욱 실감이 난다. 이러한 여정의 많은 면모가 모든 그리스도인들에게 공통적으로 나타나기도 하지만 반면에 CLC 성소를 공유하고 있는 이들에게만 더 독특하게 나타나는 점들도 있다.

2. The following pages, which incorporate many elements of the SURVEY, should be interpreted in the light of the previous pages, the **Criteria for CLC formation**. Their purpose is the better integration of individual and community growth. We should bear in mind that in the previous pages the emphasis was on the development of the individual, and when we are dealing with the development of the community we should not forget that this is always dependent upon the development of each individual member. What follows, therefore, must be read in the light of the previous pages.

SURVEY의 많은 부분을 수용한 아래의 내용은 앞의 **CLC 양성 기준**에 비추어서 이해되어야만 한다. CLC 양성 기준의 목적은 개인의 성장과 공동체 성장을보다 더 잘 통합하기 위한 것이다. 앞에서 개인의 성장을 강조하였다는 것을 염두에 두어야 한다. 그리고 공동체의 발전을 다룰 때, 공동체의 발전이 항상 각 회원의 발전에 의존한다는 것을 잊지 말아야 한다. 따라서 다음의 내용은 앞의 내용을 전제하고 읽어야만 한다.

As a World Community we have to take into account the social and cultural differences of each national community. These guidelines, therefore, should be considered as a framework, which can be adapted by each national community.

우리는 세계 공동체로서 각 국가 공동체가 가지고 있는 사회적 문화적 차이점을 고려해야 한다. 따라서 이러한 지침은 각 국가 공동체가 융통성있게 적용할 수 있는 큰 테두리로 간주되어야 한다.

**DIMENSIONS OF CLC FORMATION**  
**CLC 양성의 차원들**

---

3. From the point of view of individual growth and the way in which the individual progressively answers his or her vocation, the CLC life has three inseparable and mutually supportive dimensions:

개인의 성장과 한 개인이 점차적으로 자신의 성소에 응답하는 방식이라는 관점에서, CLC 삶은 서로 떼어놓을 수 없는 상호 보완적인 세가지 차원을 갖는다:

**Spiritual - Communitarian – Apostolic 영적 - 공동체적 - 사도적**

4. Development in these three dimensions depends upon two basic personal life capacities and dynamism which form the natural substrate for life in the Spirit, and its communitarian and apostolic expression:

이런 세 가지 차원의 발전은 성령 안에서 생활하기 위한 자연적인 토대를 형성하고, 성령 안에서의 삶의 공동체적이고 사도적인 표현을 형성하는 두 가지의 기본적인 개인 삶의 능력과 역동성에 달려있다:

the intellectual dynamism

the affective dynamism

지적(知的) 역동성

정서적 역동성

**The Spiritual Dimension 영적 차원**

5. Includes all aspects of our working together with the grace of God to accomplish His plan of salvation for ourselves and, through us, the others.

영적인 차원은 우리 자신 뿐만 아니라 우리를 통해 다른 사람을 구원하시려는 하느님의 구원 계획을 성취하기 위해, 하느님의 은총 속에서 우리가 하는 일의 모든 측면을 포함한다.

*Growth in the Spirit of Christ* shows itself in certain spiritual attitudes, probably best expressed by the word 'empathy', in the Ignatian sense of 'sharing the feelings' of someone:

그리스도의 성령 안에서 성장 한다는 것은 특정한 영적인 태도들 안에 드러난다. 이것은 아마 '공감(empathy)'이라는 말로 가장 잘 표현되고 이나시오적인 의미에서는 다른 사람의 '느낌을 함께 하는 것'이다.

**empathy with Christ**, having an interior knowledge of Jesus, and following Him in love and service;

예수님에 대한 내적인 인식을 가지고 사랑과 봉사 안에서 그분을 따르면서  
**그리스도와 공감함**;

**empathy with Mary**, the model of discipleship who, filled with the Holy Spirit, contemplates the saving action of God in daily life and intercedes for us, desiring to place us with her Son;

성령으로 충만하여 매일의 생활에서 하느님의 구원 활동을 관상하시고 우리를 당신 아드님과 함께 두시려는 바램으로 우리를 위해 중재하시는, 제자의 모범이신 **성모 마리아와 공감**.

**empathy with the Church** as the Bride of Christ and our Mother, as members of the community of the disciples of Jesus, who became incarnate within human history; 그리스도의 신부요 우리의 어머니이며, 인간 역사 안에 육화하신 예수님의 제자들의 공동체의 구성원들인 **교회와 공감**;

**empathy with the world**, recognising the richness of creation and of the progress of humankind, of compassion for its needs and miseries, and of commitment to its complete liberation.

창조와 인간의 진보, 시대의 요청과 비참에 대한 연민, 그리고 완전한 해방을 향한 투신이 갖는 풍성함을 인식하며 **세계와 공감**.

*Life in the Spirit of Christ* has two aspects

**그리스도의 성령 안에서의 삶**은 두 가지 측면을 갖는다.

6. **ascetic**: which does not mean the repression of our natural instincts, but the sincere effort to place our whole being - body, soul and mind - under the influence of the Spirit of Christ and *to order one's life without reaching a decision through some disordered affection* (SE 21).

**금욕**: 금욕은 우리의 자연적인 본능의 억압을 의미하는 것이 아니라, 우리의 전 존재 - 몸, 영혼, 정신 - 를 그리스도의 성령의 영향 아래 두고자 하는 노력과 *아무런 사유 편정에도 좌우됨이 없이 자신의 생활을 정리하기 위해* (영신수련 21번) 진실로 노력하는 것을 의미한다.

7. **mystic**: in the widest sense of the word, is a distinctive characteristic of a life of faith. It is a matter of the experience of God, welcomed as a gift which awakens in us a spontaneous desire for a greater communion in love, pushing us to abandon ourselves to the Spirit of the Lord who, little by little, transforms our relationship with God, with our fellow men and women, with nature and with ourselves.

**신비**: 광의적인 의미에서 신비는 신앙생활이 지닌 독특한 특성이다. 신비는 하느님 체험에 관한 것으로서 우리 안에서 사랑을 통해 보다 깊은 일치를 이루고 싶은 자연스러운 열망을 일깨우는 선물로서 받아들여질 수 있으며 하느님, 남녀 이웃들, 자연과 더 나아가 우리 자신들과의 관계를 점차적으로 변화시키시는 주님의 성령께 우리 자신을 내 맡기도록 이끌어 간다.

8. **Working together with this grace** is expressed above all in the consistency with which we show the following:

**이런 은총 속에서 일한다는 것은** 무엇보다도 우리가 보여주는 다음과 같은 것과 일관성 있게 표현된다:

perseverance in **prayer**, for a deeper knowledge and greater love of the Lord (meditation, contemplation) and a full integration of life and faith (examen); 주님에 대한 보다 깊은 인식과 사랑(묵상, 관상)과 삶과 신앙의 온전한 통합(성찰)를 위해 **기도** 안에서 인내;

living with the **sacraments** - baptism, marriage, reconciliation, and above all, the Eucharist;

**성사적 삶** - 세례, 혼인, 고백성사 그리고 무엇보다도 성체성사;

familiarity with the **Scriptures**, the living word of God addressed to men and women today;

오늘날 사람들에게 말씀하시는 하느님의 살아있는 말씀인 **성서**와 친숙;

practice in **purifying the heart**, smothering all egoistical tendencies and adopting, as far as possible, the attitudes of Christ.

모든 이기적인 경향성을 자제하고 가능한 한 그리스도의 태도를 받아들이려고 **마음을 정화**하는 훈련

9. A real effort to be ascetic (expressed by giving service, generous self-denial, and spiritual exercises) makes a person more open to the action of the Spirit (mystic). The further we progress in the spiritual life, the more we will be moved by the Lord, making His will ours. Let it be to me according to your word! But, just as experience of God should be, from the beginning, the driving force behind a spiritual search, so asceticism continues to be necessary, to a differing degree, all life long.

(봉사와 폭넓은 자기 부정, 그리고 영신수련을 통해 표현되는) 금욕적이 되고자 하는 실제적인 노력은 사람들을 성령의 활동에 더욱 더 개방하도록 (신비적) 한다우리가 영성적인 생활에 진보할 수록, 그분의 뜻이 우리의 뜻이 되어짐으로서 우리는 주님의 뜻에 더욱 더 이끌리게 된다. 당신의 말씀대로 이루어지소서! 그러나 초기 단계에서 하느님 체험이 영성적인 모색을 하도록 하는 것처럼 금욕의 삶은 생활의 여러 각도에서 생애 내내 지속될 필요가 있다.

### **The Communitarian Dimension 공동체적 차원**

10. The communitarian dimension of formation springs from the true nature of CLC, which, as its name indicates, is a vocation lived in community, a *community on mission*. It is therefore very important that each element in the formation programme is integrated with the community (formation by the community) and reinforced by the *bonds of community* described in the General Principles (GP 7) (formation for the community). [For ways used by the CLC in community formation and community life, see Criteria, #125]

양성에 있어 공동체적인 차원은 CLC의 참된 본질에서 솟아 나오며, 그 이름이 지적하고 있는 것처럼 CLC의 본질은 공동체, 즉 사명의 공동체 안에서 살아가는성소다. 따라서 양성 프로그램에서의 각각의 요소는 공동체 (공동체에 의한

양성)와 통합되고 정관에서 기술하고 있는 (정관 7번: 공동체를 위한 양성) 공동체의 유대를 통해 강화되는 것이 아주 중요하다. [공동체 양성과 공동체 생활 안에서 CLC에 의해 사용되는 방식들을 위해서, 양성 기준 #125번 참조]

### **The Apostolic Dimension 사도적 차원**

11. **Specific apostolic experiences** - planned, implemented and evaluated by the community - which help to discover and develop:

공동체에 의해 계획되고, 실행되고, 평가된 특정한 **사도적 체험들**은 다음의 것들을 발견하고 성숙시키도록 돕는다:

*spiritual attitudes characteristic of an apostle*-humility, gratitude, unity with God, right intentions, etc.;

사도의 특성이 영성적인 태도들 - 겸손, 감사, 하느님과 일치, 올바른 지향 등;  
*capabilities and charism for apostolic service: e.g. aptitudes for counselling, discernment, comforting, teaching, helping others with their material needs, organisation, etc.*

사도적 봉사를 위한 카리스마와 자질: 예- 조언할 수 있는 태도, 식별, 위로해 주는 것, 가르치는 것, 다른 이들의 물질적인 필요에 도움을 주는 것, 조직력 등.

There are two main categories of apostolic experience:  
사도적인 체험에는 두 가지 중요한 범주가 있다:

**ordinary**, in accordance with the apostolic service undertaken by one's own community; and

**extraordinary**, as an insertion experience among the poor and the marginalised.  
자신이 속한 공동체가 착수한 사도적 봉사에 따라 함께 하는 **일반적인 체험**  
가난하고 소외된 사람들 사이에서 섞여서 경험하게 되는 것과 같은  
**예외적인 체험**

12. **Formation for spiritual guidance**, for groups and individuals. This is a precious apostolic service, for which, to some extent, all CLC members should be prepared.  
개인과 공동체를 위한 **영적 안내자 양성**. 모든 CLC회원들은 이를 위해 어느 정도까지 준비되어 있어야 하며, 이것은 소중한 사도적 봉사이다.

13. **Discernment** in the different fields of apostolic service, and acquisition of the required knowledge, skills and experience.  
사도적 봉사의 다양한 장(場)안에서의 **식별**과 요구되는 지식, 기술, 경험을 습득하는 것.

### Basic dynamics of personality 인성(人性)이 가지는 기본적인 역동성

#### 14. Intellectual dynamism 지적(知的) 역동성

Personal assimilation of the CLC way of life in its three dimensions is impossible without a clear understanding of the process which determines it and the principles which inspire one to it, or without reflecting on these experiences.

세 가지 차원을 지니고 있는 CLC 생활양식에 개인이 동화되는 것은 CLC 생활양식에 동화하도록 이끄는 과정에 대한 분명한 이해나 CLC 생활양식에 동화하도록 영감을 불러 넣어주는 원리, 혹은 이 체험들에 대한 성찰 없이는 불가능하다.

The CLC formation process necessarily includes an intellectual aspect, which is indispensable to a better understanding of life and faith in our own social and ecclesiastical surroundings.

CLC 양성과정은 지적인 면을 필수적으로 포함하는데 이는 우리가 살고 있는 사회적, 교회적 환경 안에서 생활과 신앙에 대한 보다 깊은 이해를 위해 필수 불가결한 것이다.

15. This intellectual reflection is not merely 'academic', but takes place in the cultural context of which each CLC member or group is a part, and has two specific goals:  
이런 지적 성찰은 단지 '학문적인' 것이 아니라, 각 CLC회원 혹은 공동체가

한 부분으로 속해있는 문화적인 맥락에서 이루어지며, 두 가지 특별한 목적을 지니고 있다.

the development, through the practice of discernment and of social analysis, of an aptitude for **seizing reality** in all its complexity and reflecting upon it in a way which is both critical and productive. We desire to evaluate ideas and situations, judging them according to Christian criteria and, basing ourselves firmly in reality, not letting ourselves be swayed by more fashionable opinion.

식별과 사회분석을 통해 복잡하게 얽혀 있는 것 속에서 **현실을 꿰뚫고**, 비판적이며 생산적인 방법으로 이를 성찰하는 태도를 키우는 것이다. 우리는 여러 아이디어들과 상황들을 평가해 보고 그리스도교적 기준에 따라 이를 판단하며, 시류에 영합하지 않고 현실에 굳건한 뿌리를 두고자 한다.

On the other hand, the methods for planning help to find adequate solutions for the problems we meet in our apostolic service.

다른 한편으로, 계획을 입안하는 방법들은 우리가 사도적인 봉사에서 접하게 되는 문제들에 대한 적절한 해결책을 찾는 데 도움을 준다.

16. **a study of those subjects** closely bound up with the three dimensions of CLC life. One cannot, of course, make this an exhaustive study, but an essential element in the formation of a CLC member is missing if any of these subjects is completely ignored. We mention here four which should be reflected upon:

**이런 주제들에 대한 공부**는 CLC 생활의 세 가지 차원과 밀접하게 관련되어 있다. 물론 이런 주제에 대한 공부를 철두철미하게 할 수는 없지만 만일 이런 주제들이 완전히 무시된다면 CLC 회원의 양성에 있어 필수적인 부분을 잃어버리고 만다. 우리는 여기에서 성찰해 봐야 할 네 가지 부분을 언급하고자 한다.

#### 17. **the Christian message** 그리스도교 가르침

This must be deepened by theological study of its sources, especially the Scriptures, and the teachings of the Church, Christology, ecclesiology and ethics (social, professional and sexual).

이는 성서, 교회의 가르침, 그리스도론, 교회론과 윤리(사회 윤리, 직업 윤리, 성(性) 윤리)와 같은 그리스도교 가르침의 원천에 대한 신학적 연구를 통해 심화되어야 한다.

#### 18. **the Spiritual Exercises and Ignatian spirituality**

##### **영신수련과 이냐시오 영성**

The Spiritual Exercises, *the characteristic source and instrument of CLC spirituality*, form the basis of the CLC formation process. Thanks to reflection on method and the spiritual dynamism of the Exercises, we come to a better understanding of our own experience and we will be enabled to accompany others.

CLC 영성의 **특정적인 원천**이며 도구인 영신수련은 CLC 양성과정의 기반을 이룬다. 영신수련의 영적인 역동성과 방법에 대한 성찰 덕분에, 우리는 우리 자신의 체험을 보다 잘 이해하게 되며 다른 사람들과 함께할 수 있게 될 것이다.

#### 19. **the CLC charism: way of life and mission.**



## CLC 카리스마: 생활양식과 사명.

This charism originates in Ignatian spirituality and the world-wide experience of the CLC and is clearly set out in the General Norms and General Principles;  
이 카리스마는 이나시오 영성과 전 세계 CLC 회원들의 체험에서 유래하며, 통칙과 정관에 분명하게 드러나 있다;

### 20. **the reality of individual and social life** in all its aspects - psychological, political, economic, socio-cultural and religious.

심리적, 정치적, 경제적, 사회 문화적 그리고 종교적인 측면이라는 모든 측면을 통해 드러나는 **개인의 삶과 사회의 삶의 현실.**

### 21. **Affective dynamism** 정서적 역동성

The affects, or affectivity, are echoes awakened within us as soon as we establish an existential relationship between ourselves and our environment. They take different forms - tendencies, desires, emotions, sentiments, passions, etc. They are, so to speak, spontaneous reactions and therefore independent of our will, though it is always possible not to express them, or provoke them, and to try and control and overcome them.

정서 혹은 정서적인 특성이라는 말은 우리가 주변 환경과 실존적인 관계를 맺자마자 우리 안에서 일어나는 반응이다. 정서는 경향성, 열망, 감성, 정열 등과 같은 상이한 형태들을 띤다. 말하자면 정서는 자연스럽게 일어나는 반응이기 때문에 비록 이를 표현하지 않거나 자극하거나, 조종하거나, 극복하는 것이 가능하다고 할지라도 우리의 의지와는 상관없는 것이다.

### 22. Affective life is at the root of human behaviour, i.e. of our relationships with God, our neighbour, nature and ourselves, and it is the basis of spiritual, community and apostolic life. This is a fact of nature which must be transformed by grace. The inadequacies of affective life have in themselves no moral or spiritual connotation; they can be accepted in faith and borne with patience. Nevertheless, affective maturity contributes in a decisive way to the development of spiritual life, to the establishment of a positive rapport with others and a fruitful apostolic life.

정서적인 삶은 인간 행동의 뿌리 가령 하느님, 이웃, 자연, 우리 자신과의 관계의 뿌리에 자리잡고 있다. 그리고 이런 정서적인 삶이 영적, 공동체적, 사도적 삶의 기반이다. 정서적인 삶은 하느님 은총을 통해 변화되어야 하는 자연의 부분이다. 정서적인 삶의 부적절한 면들은 그 안에 도덕적이거나 영적인 의미를 지니고 있지 않는다; 이런 부적절한 면들은 신앙 안에서 받아들여질 수 있고 인내로 견디어낼 수 있다. 그렇지만 정서적인 성숙은 영적 생활의 발전 및 다른 사람들과의 바람직한 일치를 이루고자 풍성한 사도적 삶을 일구어 가는 데 결정적인 방식으로 도움을 준다.

### 23. The quality of our relationships with others indicates the quality of our relationship with God. We only have one heart with which to love both God and our neighbour. If I mistrust my neighbour, I also mistrust God. If I have no friends, I cannot be God's friend. It is not about what we wish we were, in our dreams, but what we really are that find its expression in our emotional behaviour. In order to know the nature of our relationship with God, we should, first of all, observe our human relationships.

우리가 맺는 타인들과의 관계의 질은 우리가 하느님과 맺는 관계의 질을 보여준다.

우리는 오직 하나의 마음을 지니고 있으며, 그 하나의 마음으로 동시에 하느님과 이웃을 사랑한다. 만일 내가 이웃을 불신하게 된다면 또한 하느님을 불신하게 된다. 만일 내가 친구가 없다면 하느님의 친구가 될 수 없다. 우리의 감정적인 행동을 통해서 표현하게 되는 것은 우리가 꿈속에서 우리가 이러한 사람이기를 바라는 모습이 아니라 실제 지금의 우리 모습이다. 우리가 맺고 있는 하느님과의 관계의 본질을 알기 위해서 우리는 무엇보다도 먼저 우리 자신의 인간관계를 살펴보아야 한다.

24. Our relationship with nature also reveals the quality of our relationship with God. Being able to enjoy and admire nature, to take delight in the contemplation of a flower or appreciate the purity of the air we breathe, to accept bad weather and one's own bodily frailty, are aspects of the way in which we communicate with God.

자연과 우리의 관계 또한 우리와 하느님과의 관계의 질을 드러낸다. 자연을 즐기고 경탄할 수 있으며, 꽃을 관조하면서 기뻐하거나 우리가 숨쉬는 맑은 공기를

음미해보며, 꺾은 날씨와 자신의 육체적인 허약함 등을 받아들이는 것은 우리가 하느님과 의사소통하는 방식의 양상들이다.

25. Hence the importance that must be given to this in the CLC formation process. The following steps are suggested for reaching affective maturity:

그러므로 CLC 양성과정 안에 정서적인 중요성이 주어져야 한다. 정서적인 성숙을 도모하기 위해 다음의 과정들을 제안해 본다:

26. *paying attention to the affective dimension of our personality* - sentiments, desires, impulses, etc. - that we feel inside us and to the motivation which determines our behaviour: what do I feel at some point in time or other? why? It is not mere introspection, but a starting point for our dialogue with God, in the light of faith, hope and love.

우리가 내부에서 느끼는 감정, 염원, 충동 등 **우리 인격의 정서적 차원에 주목하고** 우리의 행동을 결정하는 동기들에 주목하기. 어떤 특정한 순간에 내가 느끼는 것은 무엇인가? 그 이유는 무엇인가? 정서적 차원에 주목하는 것은 단순히 자기를 분석하는 것이 아니라 믿음, 희망, 사랑의 빛을 통해 하느님과 대화를 시작하는 것이다.

27. *accepting spontaneous manifestations of our affective life with serenity*, as well as the deficiencies and the limits of our nature and personal history. Accepting does not mean indulging in things contrary to moral constraints, but considering them impartially, without shock or shame, without being discouraged or feeling guilty. The way in which we accept ourselves should reflect the way in which God accepts us. Trust in God's unconditional love for us and faith in His wisdom and in His providence, constantly renews our relations to others and to ourselves, as well as our hope for today and the future.

**충실하게 우리의 정서적 생활에 대한 자연스러운 표현들을 받아들임**과 동시에 우리 본성과 개인역사에서 부족한 것과 한계를 받아들임. 받아들인다는 것은 윤리적인 압박에서 벗어나 하고 싶은 대로 한다는 것을 의미하는 것이 아니라 충격이나 수치심 없이 또 죄책감이나 좌절감 없이 부분적으로가 아니라 총체적으로 한계와 부족함을 살펴보는 것을 말한다. 우리가 우리 자신을 받아들이는 방식은 하느님께서 우리를 받아들이시는 방식을 반영해야 한다. 우리를 위한 하느님의 무조건적인 사랑에 대한 신뢰와 그분의 지혜와 섭리에

대한 믿음은 오늘과 미래에 대한 희망 뿐만 아니라 다른 사람과의 관계, 또 우리 자신과의 관계를 끊임없이 쇄신시킨다.

28. *integration of the different affective levels* is achieved in two ways: on the one hand, by trying to have the basic needs of life (food, sexual desire, security, recognition, etc.) under conscious control through adequate discipline, and, on the other, by encouraging higher affective tendencies (love for goodness and truth, altruistic ideals, social concern, etc.). A passion for justice and honesty, as well as an interest in scientific research or for a humanitarian cause, contribute to the leading of a disciplined life.

**여러 정서적 차원의 통합**은 다음의 두 가지 방법으로 이루어진다. 하나는 기본적으로 생활에 필요한 것들(음식, 성욕, 안전, 인정받는 것 등)을 적절한 수련을

통해 의식적으로 다스려 가려고 노력하는 것이며 또 다른 하나는 보다 높은 차원의 정서적 경향들(선과 진리에 대한 사랑, 이타적인 이상들, 사회적 관심 등)을 고무시키는 것이다. 과학적인 연구에 대하여 관심을 갖는 것 뿐만 아니라 정의와 정직함에 대한 열정이나 인도주의적인 운동에 대한 열정은 훈련된 생활로 나아가는데 이바지한다.

29. There is no need to suppress one's basic needs, but to order them, submitting ourselves to a discipline which implies a certain amount of self-denial; in this way we strive to answer these needs according to God's will (in married life, working life, etc.) and to take pleasure in so doing.

사람의 기본적인 욕구를 억누를 필요는 없지만 어느 정도의 자기 부정을 요청하는 훈련을 통해 기본 욕구들을 질서지을 필요가 있다. 이런 방법으로 우리는 하느님의 뜻에 따라 결혼생활이나 직장생활에서 이런 욕구들에 응답하며 이렇게 함으로써 즐거움을 얻으려고 노력한다.

30. To reach a stage of affective maturity does not mean that all tensions disappear, but that one can gradually let them go without too much effort, integrating within oneself both moral and spiritual life. The main signs of affective maturity are:

정서적 성숙의 단계에 이른다는 것이 모든 갈등들이 없어져 버린다는 것을 의미하는 것이 아니라 윤리적 삶과 영적 삶을 자신 안에 통합시키면서 큰 힘을 들이지 않고 점차적으로 이런 갈등들을 떠나 보낼 수 있게 된다는 것을 의미한다. 정서적인 성숙은 다음과 같은 뚜렷한 표시를 보여준다.

being able to accomplish one's duties;

having good relationships with other people (even if they are not perfect);

being able to make decisions without too much hesitation, and at peace.

자신의 임무를 수행할 수 있음;

(비록 다른 사람이 완전하지는 않을 지라도) 그와 좋은 관계를 맺음.

많이 주저하지 않고 평화롭게 결정할 수 있음.

## THE PHASES OF CLC FORMATION CLC 양성의 단계

---

31. CLC formation is a way to *follow Christ more closely*, in each newly arising situation, activating certain hidden aspects of our personality and operating at ever-deeper levels. At each phase of formation the CLC member tries to assimilate certain values and to develop certain attitudes relevant to the Spirit of the Lord. These values are bound up with the way in which one lives and acts, and with new ways of loving God and one's neighbour. The assimilation of these values in order to better follow Christ, involves the person in a cycle of four phases which is repeated at every stage: viz. **motivation, search, discovery, confirmation.**

CLC 양성은 새롭게 발생하는 각 상황 속에서 그리스도를 더 가까이 따르기 위한 방식이다. 새로운 상황은 우리 인격의 감추어진 측면을 활성화시키고 보다 깊은 차원에서 작용한다. 각 양성의 단계에서 CLC 회원은 주님의 성령에 맞는 특정한 가치를 받아들이고 특정한 태도를 성숙시키기 위해 노력한다. 이러한 가치들은 사람들이 살고 행동하는 방식 그리고 하느님과 이웃을 사랑하는 새로운 방식들과 연결되어 있다. 그리스도를 보다 잘 따르기 위해 이러한 가치들에 동화해 나가고자 개인은 각 단계에서 반복되는 네 가지 과정으로 이루어진 한 주기에 몸을 담게 된다. **동기유발, 모색, 발견, 확증.**

### The Phase of Motivation 동기유발의 단계

32. The CLC process of human and spiritual growth begins with *desire*. The interest with which we pursue an ideal and the transforming influence this ideal has on our lives depends upon how much we desire it. Without the motivation of a strong and well-defined desire, neither formation nor further growth is possible. Experience teaches us, however, that when these desires first appear they are often vague and uncertain.

인간적 성장과 영적 성장을 위한 CLC 과정은 열망으로부터 시작된다. 우리가 이상을 추구하고자 하는 관심과 이 이상이 우리의 삶의 변화에 미치는 영향에 대한 관심은 우리가 얼마나 그 이상을 열망하는가에 달려있다. 분명하고 강한 열망이라는 동기 없이는 양성은 물론 성장도 불가능하다. 하지만 경험을 통해 알 수 있듯이 이런 열망이 처음 드러날 때에는 모호하고 불분명한 모습을 띤다.

33. One of the tasks of the person in charge of formation is, in short, to help the individual to discover and articulate the deep desires inspired by God. Much creativity and skill is required to awaken these desires. It is important that the spark is triggered by moments of grace, by which we are deeply moved and led to profound spiritual experience, and in which the service of others becomes overwhelmingly appealing. This phase should always be accompanied by individual spiritual guidance.

양성을 담당하는 사람의 임무 중 하나는 각 개인이 하느님께 불어 넣어주신 깊은 열망을 발견하고 분명하게 표현할 수 있도록 도와주는 것이다. 이러한 열망을 일깨우기 위해서는 창의성과 기술이 필요하다. 은총의 순간에 불현듯 깨달음을 얻는 것이 중요하다. 이런 깨달음을 통해서 우리는 깊이 감동을 받고 심오한 영적 체험을 하게 되고 다른 사람들에게 봉사하고 싶은 마음이 차오르게 된다. 이 단계는 항상 개인적인 영적 지도를 동반해야 한다.

### The Search phase 모색 단계

34. The search begins when the individual, moved by desire, decides to act, even if the desires are still vague and undefined. Desires lead to searching only if adequate means have been used to reach the desired goal. Without a decision to do this, desires remain wishful thinking and it is easy to deceive ourselves into believing that the desires themselves are sufficient answer to the needs and aspirations of ourselves and others. Ever the wise teacher, St Ignatius himself instructs us to be certain of the authenticity, sincerity and coherence of our desires. The criterion here is rightly the *making of a firm decision to find the best way to achieve one's pursued objective* (SE 149-157).

모색은 비록 열망이 아직 모호하고 분명하지 못하더라도 개인이 그 열망에 이끌려 행동하려고 결심할 때 시작된다. 원하는 목적을 얻기 위해 그에 맞는 적절한 수단을 활용할 때 열망은 모색으로 나아가게 된다. 이것을 행하려는 결심이 없다면 열망은 단지 하고 싶은 생각으로만 남게 되고, 이 열망 자체가 다른 사람들이나 우리 자신의 욕구와 갈망에 대한 충분한 응답이라고 믿으며 우리 자신을 기만하기 쉽다. 현명한 스승인 성 이냐시오는 우리의 열망이 진정성, 성실성, 일관성있게 하도록 가르친다. 추구하는 목적을 달성하기 위한 *최선의 방법을 찾기 위하여 확실한 결정을 내리는* 기준이 여기에 있다. (영신수련 149-157)

35. If in each stage of spiritual growth the search proceeds in an orderly way, the discoveries made contribute to the integration of the person, avoiding activism, diversion and discouragement.

영적 성장의 각 과정에서 모색이 체계있게 진행된다면, 발견된 것은 활동주의와 열길로 새는 것과 의기소침에서 벗어나 인격의 통합에 이바지하게 된다.

### The Discovery phase 발견 단계

36. Discovery represents a full or partial answer to desire and search. It is an insight, a new way of seizing something and making it part of our lives. It brings about changes in individual attitudes and behaviour. It makes it easier to overcome misunderstandings and prejudice, enriches our knowledge and our service, opens up new avenues for action and awakens fresh desires.

발견은 열망과 모색에 부분적 혹은 전적인 해답으로 제시한다. 발견은 하나의 통찰이며 어떤 것을 붙들어서 우리 삶의 한 부분이 되게 하는 새로운 방식이다. 발견은 개인의 태도와 행동에 변화를 가져온다. 발견은 오해와 편견을 극복하기 쉽게 하며, 우리의 지식과 봉사를 풍성하게 해주고, 행동을 위한 새로운 길을 열어주고 신선한 열망들을 일깨워 준다.

37. There are discoveries specific to each stage of the formation process. The discoveries which affect us the most are those which follow from experience, for, as St Ignatius says, *what fills and satisfies the soul consists not in knowing much, but in understanding things profoundly and savouring them interiorly* (SE 2).

양성 과정의 각 단계에 고유한 발견들이 있다. 우리에게 가장 영향을 주는 발견들은 경험에서 오는 것들이다. 그 이유를 이냐시오 성인이 이렇게 말하고 있다.

영혼을 채우고 만족시키는 것은 많이 아는 데에 있는 것이 아니라 그것을 내면에서 깊이 맛보는 데에 있다. (영신수련 2)

38. In the first phases of formation we discover sin, our weaknesses and our need of

redemption. It also means the rediscovery of Christ as Saviour. After this experience of the unconditional love of God, in Christ, our decisions take on a new dimension because they are responses to that love. They also express our love for Christ, and our desire to follow Him more closely.

양성의 첫 단계에서 우리의 죄, 우리의 연약함, 그리고 구원의 필요성을 발견한다 그것은 또한 그리스도를 구세주로 재 발견함을 의미한다. 그리스도 안에서 보여주신 하나님의 무조건적인 사랑을 체험한 후에 우리의 결심들은 새로운 차원을 띠게 된다. 왜냐하면 그 결심들은 하나님의 무조건적인 사랑에 대한 응답이기 때문이다. 또한 그 결심들은 그리스도에 대한 우리의 사랑과 그리스도를 더 가까이 따르고자 하는 우리의 염원을 표현한다.

### **The phase of Confirmation 확증 단계**

39. Confirmation is the sign by which God lets us know that we are acting in accordance with His wishes. It is the proof that our discoveries were genuine. Only after the first steps have been taken, and the positive outcome of the Lord's doing is experienced as a great inner peace and harmony within the individual and the community, can we know that we are really following the path the Lord has prepared for us.

확증은 우리가 하나님께서 바라시는 대로 행동하고 있다는 것을 하나님께서 우리에게 알려주시는 표시다. 그것은 우리의 발견들이 참된 것이라는 증거다. 첫번째 단계가 벌어지고 주님께서 하신 일의 긍정적인 열매가 개인과 공동체 안에 커다란 내적인 평화와 조화로 경험된 후에야, 비로소 우리는 주님께서 우리를 위해 준비하신 길을 우리가 진실로 따르고 있다는 것을 알 수 있다.

40. Now our desires begin to be realised. We feel confirmed in what we are doing because we see the proof that God is supporting it. Real confirmation opens the way to new desires and new searching, thus initiating a new cycle of growth and grace.

이제 우리의 열망들이 실현되기 시작한다. 하나님께서 우리가 행하고 있는 것을 지지해 주고 계시다는 증거를 볼 수 있기 때문에 우리는 우리가 행하고 있는 것이 확증되었음을 느낀다. 진정한 확증은 새로운 열망들과 모색의 길을 열어주고 그리하여 성장과 은총의 새로운 주기를 시작하는 길을 열어준다.

## FUNDAMENTAL STAGES OF CLC GROWTH CLC성장의 근본적인 단계들

---

41. The Spiritual Exercises are without doubt the basis of CLC formation, through which its members grow to fulness in their vocation and mission. For this reason the growth process in CLC follows the dynamics of the Spiritual Exercises themselves. Although from the beginning members are invited to undertake the complete Spiritual Exercises, they will not be able to assimilate straightaway all the graces of the four weeks, but will pass by successive stages on the Ignatian journey.  
영신수련은 의심할 여지 없이 CLC 양성의 근본이다. 영신수련을 통해 CLC 회원들의 성소와 사명은 완성에 이르게 된다. 이런 이유 때문에 CLC의 성장 과정은 영신수련 자체의 역동성을 따른다. 비록 처음부터 회원이 영신수련 전체를 하도록 초대받는다고 할지라도, 회원들이 4주간의 모든 은총을 바로 다 소화할 수는 없을 것이다. 그러나 이나시오적 여정에서 일련의 단계들을 거쳐갈 수 있게 될 것이다.
42. The basis of the CLC vocation is a personal experience of the love of God who created us and has saved us through Jesus Christ, as set out in the Principle and Foundation and in the First Week. The CLC member, deeply grateful to Jesus, ask him- or herself: **What should I do for Christ?**, a question which leads them to search for His will concerning their way of life.  
CLC 성소의 기반은 원리와 기초 그리고 영신수련 첫째주간에 나와있는 것처럼 우리를 창조하시고 예수 그리스도를 통하여 우리를 구원하신 하느님 사랑에 대한 개인적 체험이다. CLC 회원은 예수님께 깊이 감사드리며 자신에게 질문한다. **나는 그리스도를 위해 무엇을 해야 하는가?**, 이 질문은 회원들로 하여금 자신들의 생활양식에 대한 하느님의 뜻을 추구하도록 이끈다.
43. The end of this second stage, which corresponds to the Second Week of the Spiritual Exercises, has the closer following of Jesus as its main objective, and thanks to the assimilation of His Spirit and the process of true discernment, culminates in the choice of a personal vocation within CLC.  
영신수련의 둘째주간에 해당하는 이 두번째 단계의 목적은 예수님을 보다 친밀하게 따름을 주된 목표로 하고 있으며, 성령과의 일치와 참된 식별의 과정에 감사드리며, CLC 안에서 개인적인 성소의 선택을 통해 절정에 이르는 것이다.
44. Having identified deeply with Christ and made a serious commitment to follow Him, the CLC member is ready to really participate in the mystery of the Passion and the Resurrection, sharing Christ's mission in service each day, throughout one's life. This helps seeking and finding God in all things, letting oneself be guided by the Spirit, *to love and to serve in everything*.  
그리스도와 깊이 일치하여 그분을 진실로 따르기 시작한 CLC 회원은 일생을 통하여 매일 매일의 봉사 안에서 그리스도의 사명에 참여하면서 수난과 부활의 신비에 진심으로 참여할 준비가 되었다. 이것은 자신을 성령께서 이끄시도록 내어 맡기며 *모든것을 사랑하고 봉사하기 위하여* 만물 안에서 하느님을 찾고 발견할 수 있게 도와준다.
45. Following the framework of the **Criteria for CLC Formation**, we now consider CLC

in relation to mission, mission itself being the ultimate objective of CLC.

We divide this into four stages:

**CLC 양성 기준**의 기본 구조를 따르면서, 이제 우리는 CLC의 궁극적인 목적인 사명과 관련하여 CLC에 대하여 숙고해 본다. 우리는 이것을 네 단계로 나눈다.

*A period of Welcoming to CLC*  
*Preparation for discernment of vocation*  
**Discernment of Vocation**  
*Apostolic Discernment*  
**CLC로 받아 들이는 기간**  
**성소식별을 위한 준비**  
**성소식별**  
**사도적 식별**

<b>Stages:</b>		<b>Prepares for:</b>
Welcoming	⇨	Entry into CLC
↓		↓
Prep. for discern. of vocation	⇨	Temporary Commitment
↓		↓
Discernment of Vocation	⇨	Permanent Commitment
↓		↓
Apostolic Discernment	⇨	Sharing in the mission of Christ

<b>단계:</b>		<b>준비:</b>
받아들이는 시기	⇨	CLC 입문
↓		↓
성소식별을 위한 준비	⇨	유기서약
↓		↓
성소식별	⇨	종신서약
↓		↓
사도적 식별	⇨	그리스도의 사명에 참여



**FIRST CONTACT AND INTRODUCTION TO CLC**  
**CLC와 첫번째 접촉과 CLC 소개**

*Lord, where do you live?*  
*주여, 어디에 머무시나이까?*

46. This introductory period, which can last for several months, is meant to help the candidate to get to know CLC. We recommend this time of reflection not only to those who wish to join a CLC group, but also to groups already having some experience of community apostolate who might be interested in following the CLC path.  
몇달이 걸릴 수도 있는 이 소개의 시기는 후보자가 CLC를 알 수 있도록 도와 주는데 있다. 우리는 이 숙고의 기간을 CLC 공동체에 동참하려는 개인들 뿐만 아니라 이미 공동 사도직을 경험하고 CLC의 길을 따르는 것에 관심을 가진 단체들에게도 권장한다.
47. Usually we are dealing with those who are more or less consciously searching for something deeper in their lives: CLC could be the place where this searching finds its fulfilment.  
통상적으로 우리는 자신의 삶에서 보다 더 깊은 것을 의식적으로 추구하고 있는 사람들을 대하고 있다. CLC는 이러한 추구가 이루어지는 곳이 될 수 있다.
48. During this period, we want the candidates to become aware of the deep desires within them which God has inspired, whilst at the same time they experience something of what CLC means, and receive a basic knowledge of its structure and its spirituality. This will enable them to see whether or not the CLC is the way to which God is calling them.  
우리는 이 기간 동안 후보자들이 하느님께서 그들 안에 불어넣어 주신 깊은 염원을 알아차리고 동시에 CLC가 무엇인지를 경험하고 CLC의 구조 및 영성에 대한 기본 지식을 얻기를 바란다. 이것을 통하여 후보자들은 CLC가 하느님께서 그들을 부르시는 길인지 아닌지를 알 수 있게 될 것이다.

**Personal characteristics 개인적인 특성**

**The CLC vocation presumes certain characteristics in each of its future members:  
CLC성소는 각 후보자들에게 어떤 특성을 요구한다:**

49. *from the human point of view*, each member must be:

*인간적인 관점에서*, 각 회원은:

sensitive to their socio-political surroundings;  
각자의 사회-정치적 환경에 예민해야 한다;

wanting to lead a meaningful and dynamic life with a vision for the future, even if one does not yet know how to define this future and make it a reality;

비록 미래가 어떻게 될 지를 아직 알지 못하고 미래를 현실화시키는 방법을 아직 알지 못할지라도, 미래에 대한 비전을 가지고 의미있고 역동적인 삶을 살고자 원해야 한다;

not self-satisfied, and seeking to change their way of life, wanting to be more useful in

society and within their own family, seeking something more.

자기 만족에 빠지지 않고 자신의 생활양식을 변화시키고자 하며, 자신이 속한 가정과 사회에 보다 유용한 자가 되기를 원하며, 보다 더 나은 무엇을 갈망하여야 한다.

50. *From the Christian point of view, each member must:*

*그리스도교적인 관점에서, 각 회원은:*

have a certain spiritual restlessness that impels us to draw nearer to God and be increasingly strengthened by the Spirit;

점진적으로 성령에 의해 강해지며 하느님께 더욱 가까이 다가가고자 하는 영적인 갈망을 지니고 있어야 한다.

desire to learn to pray and to deepen knowledge of the Scriptures, especially the Gospels; 기도할 배우려 하고, 성서 특히 복음서에 대한 이해를 깊게 하려는 열의를 지녀야만 한다;

desire to work together with those who strive to make the world both more human and more divine;

이세상을 더욱 인간적이고 더욱 신성한 곳으로 만들려고 노력하는 이들과 협력하려는 열의를 가져야만 한다;

open themselves to the needs of their fellow men and women and of the Church of which they are a member.

자신의 동료들과 자신이 속한 교회의 필요들에 자신을 개방할 수 있어야 한다.

51. *From the very beginning, a person who wants to join a community is encouraged to get to know him- or herself better, so that they can share their experiences with confidence.*

*Little by little, bonds of friendship are established, and develop until they become truly brothers and sisters in the Lord.*

단위공동체에 속하고자 하는 후보자는 확신을 가지고 자신의 경험을 나눌 수 있기 위하여 자신을 보다 더 잘 알도록 처음부터 요청을 받게 된다. 점차적으로 우정의 결속이 이루어지게 되고 그 결속은 주님 안에서 진정한 형제 자매가 될 때까지 발전하게 된다.

**Candidates are characterized by:**

**후보자는 아래와 같은 특성을 지니고 있다:**

52. **Their diversity** - they come from different backgrounds, each with their own personal history, level of human and professional formation, experiences of life and faith, needs, hopes, interior wounds, etc.;

**다양성** - 후보자들은 자신들의 개인적인 역사, 인간적인 양성과 전문적인 양성의 수준, 인생, 신앙, 궁핍, 희망, 내적 상처등의 경험 등 상이한 배경을 지니고 있다;

53. **Their instability** - some candidates will leave the group, not having found what they were looking for, some will rejoin, at least to try.

**불안정함** - 어떤 후보자는 자신이 찾는 것을 발견하지 못하고 공동체를 떠날 것이며, 어떤 이는 다시 시도해 보기위해 되돌아 오기도 할 것이다.

54. **Objectives to be attained** (some of which will appear again in future stages, but at this stage we are concerned with initiation into the CLC charism), are as follows:

**이과정에서 얻고자 하는 목적** (어떤 면은 다음의 단계에 다시 나타나기도 하지만, 이 단계에서 우리는 CLC 카리스마에 입문하는 것에 관심을 쏟고 있다.)은 다음과 같다:

to feel welcomed and accepted, as they will be expected to do for others;  
후보자들이 다른 이들에게 할 것이라고 기대되고 있는 것처럼 환영받고 받아들여지고 있다는 것을 느낌;

to grow in intimacy with Christ;  
그리스도와 친근감이 더해감;

to take a positive view of the world in its human, social, cultural, and Christian dimensions, and to want to improve things;  
세상이 지니고 있는 인간적, 사회적, 문화적, 그리고 그리스도교적인 차원에서 세상에 대한 긍정적인 시각을 갖고 향상시키기를 원함;

to begin Ignatian prayer;  
이냐시오적인 기도를 시작함;

to understand the CLC and see its way as a possible answer to individual desires and aspirations;  
CLC를 이해하고 CLC 방식을 개인적인 원의나 열망에 대하여 가능성이 있는 해답으로 봄;

right from the beginning, to assume certain responsibilities;  
처음부터 어떤 책임감을 짐;

to learn to share experiences and feelings;  
경험과 느낌을 나누는 것을 배움;

to discover the importance of the *Review of Life* (General Examen);  
생활 반성(일반 성찰)의 중요성을 발견함;

to begin working with spiritual guidance;  
영적지도자의 도움을 받기 시작함;

to have some experience of retreats inspired by the Spiritual Exercises.  
영신수련의 내용으로 하게 되는 피정에 대한 경험을 하게 됨.

The basic means used during this phase are:  
이 단계에서 사용되는 기본적 수단들은 다음과 같다:

## 55. Meetings 모임

Meetings are essential because they provide the place where community events happen: formation, catechism, general examen, evaluation, etc. Meetings should be held on a regular basis at least once a fortnight, and they should reflect the CLC way, thus: 모임에서 양성, 교리문답, 일반성찰, 평가 등의 공동체 일들이 일어나기 때문에

모임은 필수적이다. 모임은 적어도 2주에 한번씩이라도 정기적으로 이루어져야 하고 CLC 방식을 반영해야만 한다:

56. **prayer**, not only at the beginning and end of every session, but filling the atmosphere and spirit of the whole meeting with faith, hope and love, the characteristic virtues of all Christian life;

기도는 시작할 때와 마칠 때 뿐만이 아니고, 분위기나 모임 전체의 정신을 그리스도인의 삶의 특징적인 덕목인 믿음, 희망, 그리고 사랑으로 채워야 한다;

57. **the Review of Life** gives a special orientation to CLC meetings, aiming, as it does, to integrate life and faith; in the strictest sense, the Review of Life is a sincere exchange of the experiences of each member so that person can discover, with the help of the group, what the Lord is trying to say, and how this can be put into practice;

생활 반성은 삶과 믿음을 통합시키는 것을 목적으로 하며 CLC 모임에 특별한 방향성을 제시한다. 더욱 엄격한 의미에서 생활반성은 각 회원이 공동체의 도움을 받아 주님께서 말씀하시려는 것을 발견하고, 이것을 실행에 옮길 수 있는 방법을 발견할 수 있도록 각 회원의 경험을 성실하게 교환하는 것이다;

58. By and large, the Review of Life seeks always to relate the themes of the meetings with the experiences of the participants: the following questions favour this sort of development:

대체적으로 생활반성은 항상 모임의 주제를 참석자의 경험과 연계 짓고자 한다. 아래의 질문들은 이러한 발전에 도움을 줄 수 있다:

what is our own experience of the theme?

이번 주제에 대한 우리 자신의 경험은 무엇인가?

what is God saying to us by means of this experience?

이러한 경험을 통하여 하느님께서 우리에게 하시는 말씀은 무엇인가?

what reply of ours is He waiting for ?

하느님께서서는 어떠한 우리의 응답을 기다리시는가?

59. **evaluation**, which should be short, never more than a quarter of an hour.

After a few minutes of silence, each member should state briefly:

평가는 짧게 15분 이내에 마쳐야 한다.

잠시의 침묵 후에 각 회원은 간결하게 말한다:

what has helped, or touched them most, during the meeting;

모임 동안에 가장 큰 도움과 감동을 준 것;

anything that has upset them, or that has been difficult to understand;

그들을 당황스럽게 만든 것 혹은 이해하기 어려웠던 것;

any improvements they can suggest for future meetings.

다음 모임을 위하여 개선되어야 할 점.

Evaluation is not just a part of the *Review of Life*: it helps us to discover what

God is saying to us, and makes possible obstacles vanish.

평가는 단지 생활의 반성 한 부분이 아니다. 평가는 하느님께서 우리에게

말씀하시는 것을 발견하고 방해물이 될 수 있는 것들이 사라지도록 도와준다.

During this period of welcome, the main themes for meetings are as follows:

받아들이는 이 시기 동안에 모임의 주된 주제는 아래와 같다:

what seem to be the challenges offered to me in the world in which I live?

내가 살아가고 있는 이 세상에서 나에게 도전이 되고 있는 것은 무엇인가?

is Christ truly asking me to share in His mission for the world?

그리스도께서 세상을 위한 당신의 사명으로 나를 진정으로 부르시는가?

what is my personal faith history?

나의 개인적 신앙의 역사는 무엇인가?

how does one make the *Review of Life*?

어떻게 *생활반성*을 하는가?

how does Ignatius of Loyola teach us to pray in everyday life?

로올라의 이냐시오께서 어떻게 일상 삶 속에서 기도하는 것을 우리에게 가르치시는가?

what are the history and basic features of the CLC?

CLC의 역사와 기본적인 특징은 무엇인가?

60. It is very important that each theme is introduced slowly and gradually, taking into account the different experiences of the participants and endeavouring to bring them to realise how God is trying to communicate with them. This takes time and repetition. And different ways of approach are needed so that everyone is able to assimilate these themes.

참여자들의 상이한 경험들을 감안하고 그들로 하여금 하느님께서 어떻게 그들과의사소통을 하려고 하시는지를 깨달을 수 있도록 노력하면서 각 주제를 천천히 그리고 점진적으로 소개하는 것이 중요하다. 이 작업은 시간이 걸리고 반복이

필요하다. 그리고 모든 이가 이러한 주제들을 소화시킬 수 있기 위해서 다른 접근방식들이 요청되기도 한다.

61. Well-run meetings will help the participants to go forward together, desiring more intimate union with Christ, and becoming more reconciled with the world in which they live (this is the result of the Ignatian *Principle and Foundation*).

잘 진행되는 모임은 참석자들이 그리스도와 더욱 친밀한 일치를 갈망하며, 각자가 살고 있는 세상과 더욱 더 화해하면서 함께 앞으로 나아갈 수 있도록 도와줄 것이다. (이것이 이냐시오의 *원리*와 *기초*의 결과이다.)

### **Guide and Coordinator 가이드와 코디네이터**

62. At the beginning, it is best if the guide and the coordinator prepare each meeting together, so as to be able to apprehend the position of the group with the greatest objectivity.

초기단계에서는 객관성을 가지고 공동체의 입장을 이해할 수 있도록 가이드와 코디네이터가 매 모임을 같이 준비할 수 있으면 더할 나위없이 좋다.

All forms of imposition of will should be avoided: the guide and the coordinator should always listen to each participant and to the group as a whole. 자신의 뜻을 주입하는 모든 형태들이 배제되어야 한다: 가이드와 코디네이터는 항상 각 참석자와 그룹 전체의 이야기를 경청해야 한다.

**Signs which indicate the end of this stage**  
**이 단계를 마치고 있다는 징조들**

63. Members of the group feel a responsibility towards the world in which they live. They take pleasure in assuming responsibility for the preparation of meetings and in the planning and organisation of activities.

그룹의 소속원들이 자신이 살아가고 있는 세상에 대해 책임감을 느낀다. 그들은 모임을 준비하거나 계획하는 것 혹은 활동을 조직적으로 구상하는 것에 대해 책임지는 것에 대하여 즐거움을 느낀다.

The participants are able to formulate some common ideas.

참석자들이 공통적인 아이디어들을 표명할 수 있다.

After several weeks or months following the same path, some of the participants know what they want to do next, having reached the conclusion that *this is what they were looking for*. They are now ready to pass to the next stage. Others, however, reach the decision that *this does not meet their needs*, and leave the group. Here, we recognise again that CLC is only **one** association **among many** others within the Church, which can help us to live the Christian life more fully.

같은 길을 수 주간 혹은 수 개월간 걸어온 후에, 참석자들의 일부는 *CLC가 자신들이 찾고 있던 것이다* 는 결론에 도달한 다음, 자신들이 다음 단계에서 하기를

원하는 것이 무엇인지를 알게 된다. 그들은 이제 다음 단계로 들어설 준비가 된 것이다. 그러나 다른 일부는 *이것이 자신들의 필요를 충족시키지 못한다* 는 결론을 내리고 그룹을 떠나기도 한다. 여기에서 우리는 CLC가 교회 안에서 그리스도인의 삶을 충실히 살아갈 수 있도록 도와줄 수 있는 수 많은 단체 중의 하나임을 다시 인정하게 된다.

64. Those who wish and are ready to follow the CLC path, now enter the CLC Community. CLC의 삶을 따르기를 원하고 준비가 된 이들은 이제 CLC 공동체에 입문한다.

## STAGE OF PREPARATION FOR DISCERNMENT OF VOCATION

### 성소를 식별하기 위한 준비 단계

*Come and see*

*와서 보십시오*

65. New stage begins for those who, after the introductory period, feel that CLC is what they have been looking for, and decide to become a member of a community. It is the first stage of their CLC path.

소개의 시기가 지난 후 CLC가 자신들이 찾고 있던 것임을 느끼고 공동체의 회원이 되기로 결정한 이들에게 새로운 단계가 시작된다. 이것이 그들의 CLC 삶의 첫번째 단계이다.

66. This stage is inspired by **the call to conversion to God incarnate in Jesus Christ**, as set out in the *First Week* of the Spiritual Exercises, and in *the Principle and Foundation*. God calls us to give up our old ways of thinking and acting, so that we can live in *His image and likeness* (Gen 1,26). It is a question of recognising this as the *principle and foundation* of our own existence and of responding to these gifts of His goodness with praise, reverence and service.

이 단계는 영신수련의 **첫째주간**과 그리고 **원리와 기초**에 제시된 것처럼 **예수 그리스도로 육화하신 하느님께서도 회심하는 부르심**으로 영감을 받는다. 하느님께서서는 우리가 익숙한 오랜 사고방식과 행동양식을 포기하고 **하느님의 모상대로** (창세 1,26) 살 수 있도록 부르신다. 그것은 이 부르심을 우리 존재의 **원리와 기초**로서 인정하거나 이러한 하느님의 선하심의 선물에 찬미와 경외와 봉사로 응답 하느냐의 문제이다.

67. The fundamental experience of this stage is that of being loved unconditionally by God, our Creator and Saviour, and that in His love and service we are destined to become more fully ourselves. Thus we return to the personal knowledge of a vocation to the Christian life.

이 단계에서의 근본적인 경험은 아무런 조건 없이 우리의 창조주이시며 구원자이신 하느님으로부터 사랑을 받고 있다는 것이고, 하느님의 사랑과 돌보심 안에서 우리가 더욱 온전히 우리 자신이 되도록 운명지어졌다는 것이다. 따라서 우리는 그리스도인의 삶의 성소에 대한 개인적인 인식으로 되돌아가는 것이다.

68. This is the stage of **getting to know one another better**: getting to know the other members of the group and being known by them; getting to know Jesus Christ personally, and being known by Him; acquiring a critical appreciation of our surroundings; and understanding whether or not the CLC way corresponds to a personal vocation.

이 단계에서 **서로를 더욱 더 잘 알게** 된다. 그룹의 다른 구성원들을 알게 되고 그들에게 알려지며; 예수 그리스도를 개인적으로 알게 되고 그에게 알려지며; 우리 주변상황에 대한 올바른 인식을 얻어가며; CLC의 길이 개인적인 성소와 일치하게 되는지를 이해하게 된다.

**The dimensions of this process are 이과정의 차원들은 다음과 같다**

## Knowing God as revealed in and by Jesus Christ

하느님께서 예수 그리스도를 통하여 예수 그리스도 안에서 계시됨을 알기

### 69. The experience sought 얻고자 하는 경험

purifying our image of God, by moving from the God of institutionalised religion to God the Father of Jesus Christ;

제도적인 종교의 하느님에서 예수 그리스도의 아버지이신 하느님으로 옮겨 감으로써 하느님에 대한 우리의 이미지를 정화하는 것

acquiring a more personal relationship with Jesus Christ, and finding in Him the merciful love of God who saves us and who calls us, giving a new sense to our lives; 예수 그리스도와 보다 더 인격적인 관계를 이루고, 우리의 인생에 새로운 의미를 제공하시며 우리를 구원하시고 우리를 부르시는 하느님의 자비로우신 사랑을 예수 그리스도 안에서 발견하는 것;

beginning to move from a rather formal faith to a personal faith. 형식적인 신앙에서 인격적인 신앙으로 옮겨가기 시작하는 것.

### 70. Assistance offered by CLC CLC가 제공하는 도움들

introduction to the Spiritual Exercises with the Principle and Foundation and the First Week;

원리와 기초, 그리고 첫째주간의 영신수련에 대한 소개;

introduction to reading the Bible; 성서봉독에 대한 소개;

introduction to prayer, especially the different ways of praying (SE 238-260), together with the *Additional Directives* (SE 73-90);

기도에 대한 소개, 특히 기도의 여러가지 다른 방법에 대한 소개 (영신수련 238-260), 피정을 잘 하기 위한 10개의 부칙 포함 (영신수련 73-90)

introduction to the sacraments of initiation - baptism and confirmation. 입문 성사에 대한 소개 - 세례성사와 견진성사

## Knowing and loving ourselves as God knows and loves us

하느님께서 우리를 알고 사랑하시는 것처럼 우리 자신을 알고 사랑하기

### 71. The experience sought 얻고자 하는 경험

a deeper understanding of being a creature loved by God and chosen for a high purpose; 하느님으로부터 사랑 받으며 높은 목표를 위해 선택된 피조물이라는 것에 대한 한층 깊은 이해;

a deepening Christian understanding of sin and offence, with personal experience of forgiveness, knowing that God loves us, not because we are good, but because His love renders us capable of loving and of living according to that love; 우리가 선하기 때문이 아니라 하느님의 사랑이 우리로 하여금 그 사랑에 따라 살고 사랑할 수 있게 해 주기 때문에 하느님께서 우리를 사랑하신다는 것을 알고



용서에 대한 개인적인 경험을 통해서, 죄에 대한 그리스도교적인 이해를 심화시켜 나가는 것

a beginning to the process of purification from an inclination to find fault in everything and everyone, and of wanting always to be in control, and liberation from selfish attachments and attitudes which impede the development of a mature relationship with God and with others.

모든 사람들과 사물 안에서 잘못을 발견하려고 하는 경향과 항상 통제하려는 것에서 정화하고, 하느님과 타인과의 성숙한 관계를 발전시켜 나가는데 장애가 되는 이기적인 애착심과 태도에서 자유로워지는 과정을 시작하는 것.

## 72. Assistance offered by CLC CLC가 제공하는 도움들

introduction to Christian anthropology - what is humankind in the light of revelation (Genesis etc.)?

그리스도교적 인간학 소개 - 계시의 시각(창세기 등)에서 인간이란 무엇인가?

fundamentals of psychology - character, strengths, weaknesses, beliefs, defence mechanisms, adaption mechanisms, complexes, the conditions essential for mental health, etc.

심리학의 기본틀 - 성격, 장점, 약점, 신념, 방어기제, 적응기제, 콤플렉스, 정신 건강에 필수적인 조건 등.

study and practice of the *Rules for the Discernment of spirits* (First Week, SE 313-327) and of the *general examen* and the *daily examen* (SE 24-43);

영의 식별을 위한 규범들(영신수련 첫째주간, 313-327)과 일반성찰 및 특별성찰(영신수련 24-43)을 배우고 실천함;

emphasis on the sacraments of reconciliation and the Eucharist (SE 44) and a deepening sense of the ecclesiastical communion (the Church as a community for the reconciliation of men and women with God and between themselves, in the Spirit of Christ).

화해성사와 성체성사(영신수련 44)에 대한 강조와 심화된 교회적 일치감(그리스도의 성령 안에서 사람과 하느님 사이의 화해와 인간들 사이의 화해를 위한 공동체로서의 교회).

## Knowing and loving others as God knows and loves them 하느님께서 알고 사랑하시는 것처럼 타인들을 알고 사랑하기

### 73. The experience sought 얻고자 하는 경험

learning to see the world around us as God sees it, being positive and hopeful about all its facets (human, social, cultural, ecclesiastical), and wanting to help others as God helps them;

인간적, 사회적, 문화적, 교회적인 모든 면에 관하여 긍정적이고 희망을 가지고 하느님께서 우리를 둘러싼 세상을 보시는 것처럼 그러한 방식으로 세상을 보는 법을 배우고, 하느님께서 이웃을 도와 주시는 것처럼 그렇게 이웃을 도와주기를 원함;

knowing others and being personally known by others, knowing what it is to be

welcomed and accepted by others, and being the same for them;

타인들을 알고 남들에게 인격적으로 알려지고, 타인들에게 환영받고 받아들여짐이 무엇인지 알고, 자신도 타인들에게 그렇게 대함;

getting in touch with the poor, not isolating ourselves in a world measured by our own aspirations, not falling into the trap of simply providing assistance or paternalistic aid. 단순하게 도움을 주거나 온정주의적인 도움에 빠지지 않고 우리 자신의 염원이라는 한계에 갇히지 않으면서 가난한 이들과 연계를 가짐.

#### 74. Assistance offered by CLC CLC가 제공하는 도움들

a Christian vision of the world and of society (*Gaudium et spes*);

세계 및 사회에 대한 그리스도교적인 비전 (제2차 바티칸 공의회 문헌, *기쁨과 희망*);

introduction to critical analysis of social reality (by the method 'perception-enrichment-planning', or its equivalent 'experience - social analysis - theological reflection - action');

(‘인식-향상-계획’의 방법 혹은 ‘경험-사회분석-신학적 성찰-행동’이라는 방법을 통한) 사회현실에 대한 비판적인 분석에 대한 소개;

various experiences of service in company with other members of the community, which should be planned, organised and evaluated in group meetings;

그룹 모임을 통하여 계획되고, 조직되고, 평가되어야 하는 것으로 공동체의 다른구성원들과 함께 하는 봉사에 대한 여러가지 경험들;

finding role-models in CLC to inspire us.

CLC 안에서 우리를 고무시키는 모범적인 모델을 발견함.

### Knowledge of the CLC vocation and way of life

#### CLC 성소와 생활양식에 대한 지식

#### 75. The experience sought 얻고자 하는 경험

a clear understanding of the CLC path and whether or not it answers to one's own deepest desires (identity, way of life, spirituality, mission, organisation, and formation programmes);

CLC 삶의 길에 대한 명확한 이해와 CLC가 개인의 가장 심층의 열망 (정체성, 생활양식, 영성, 사명, 조직, 양성 프래그램)에 대한 해답인지 아닌지에 대한 명확한 이해;

taking an active part in community life, undertaking responsibilities, sharing financial responsibility for CLC, etc.;

공동체 생활에 능동적인 참여, 책무를 맡는 것, CLC를 위하여 재정적인 책임을 공유하는 것 등;

learning to share ones personal experiences and feelings, aiming at doing the Review of Life in the community.

공동체 안에서 생활 반성을 할 목적으로, 자신의 개인적인 경험이나 느낌 등을

나누는 법을 배움

76. Assistance offered by CLC CLC가 제공하는 도움들  
offering occasions and means for deepening understanding of the General Principles and the **Criteria for Formation**;

정관과 **양성의 기준**에 관한 이해를 심화시켜 줄 수 있는 기회와 수단을 제공함

the possibility of fulfilling different roles within the local and regional community (formation for action);

단위 혹은 지역공동체 안에서 상이한 역할을 수행할 수 있는 가능성  
(실천을 위한 양성)

an invitation to an active and responsible participation in the life of the group and the way of CLC.

공동체 생활과 CLC 방식에 능동적이고 책임감 있게 참여하도록 초대함.

It is advisable to propose to everyone from the very beginning a more or less formal commitment, in successive stages, according to the directives of the national community.

국가공동체의 규정에 따라 초기단계부터 시작하여 계속 이어지는 단계에서 모든 이가 다소간의 공식적인 서약 절차를 밟기를 권장한다.

### **CLC contribution during this period of preparation for discernment of vocation 성소식별을 위한 준비 기간에 CLC가 제공하는 것**

77. **Group meetings**, in which attention should be paid to  
그룹모임들, 이 모임에서 아래와 같은 것에 주목해야 한다.

welcoming, getting to know people and personal communication;  
서로 알고 인격적인 의사소통을 하면서 기쁘게 맞아들임;

sharing, both in prayer and in the Review of Life (for which practical as well as theoretical material is proposed).

기도와 생활반성 안에서 나눔 (이를 위해서 실천적이거나 이론적인 자료가 제공된다).

78. Given the multiple objectives of this period, meetings should **take place every week, or, at least once a fortnight.**

이 기간의 여러 목적을 감안하여 모임이 **매주 혹은 적어도 격주 간격으로 진행되어야 한다.**

Meetings should conform with the **CLC model and methods** and attention should be paid to the time devoted to prayer and final evaluation.

모임은 **CLC 모델과 방법들**에 부합되어야 하며, 기도와 최종평가에 할애된 시간에 주의를 기울여야 한다.

Meetings with a **theme** should be inspired by the objectives of that stage

**한 주제**를 가지고 진행되는 모임들은 해당되는 단계의 목적에 따라 벌어져야 한다.

79. The *Review of Life* must put the emphasis on the positive aspects. It is on account of these last that one can risk exchange of feelings at this personal level.  
생활 반성은 반드시 긍정적인 면을 강조하여야 한다. 후보자는 이러한 개인적인 차원에서 벌어지는 느낌조차도 교환해야 하는 각오를 한다.

80. **Personal spiritual guidance** - which is not to be replaced by the group - should help:  
그룹에 의해 대치될 수 없는 **개인적인 영적 지도**는 아래와 같은 것을 도와주어야 한다:

self-knowledge and the better acceptance of ourselves and others;  
자기인식과 그리고 자신과 타인을 더 잘 받아들일 수 있도록 도와줌;

a personal relationship with Christ, who gives meaning to our life;  
우리의 삶에 의미를 제공하시는 그리스도와의 인격적인 관계를 맺도록 도와줌;

the finding, as Christians, of our own place within the society in which we live.  
그리스도인으로서, 우리가 살고 있는 사회 안에서 자신의 위치를 발견하도록 도와줌.

The **CLC national and local secretariats** should organise, or provide information about how to find:

**국가 CLC와 지역 CLC 사무국**은 아래의 사항들을 발견하는 법에 대한 정보를 조직하거나 제공하여야 한다:

81. workshops or introductory sessions on  
아래의 내용에 대한 워크샵 혹은 소개 모임

Ignatian prayer;  
social and cultural analysis;  
understanding the CLC (General Principles and Criteria);  
preparation for confirmation (if this has not yet been received), introduction to reading the Bible, to Christology, etc.  
이냐시오식 기도;  
사회 문화적 분석;  
CLC에 대한 이해 (정관과 기준);  
견진성사 준비(견진성사를 아직 받지 않았을 경우), 성서 봉독 입문과 그리스도론 입문 등.

82. practical experience of the Spiritual Exercises, group and inter-group encounters, celebration of the *CLC World Day*, special liturgies, work camps, etc.  
영신수련, 그룹모임과 그룹간의 모임, *세계 CLC 날* 여행, 특별한 전례, 봉사 캠프등의 실제적인 체험.

### **Signs which mark the end of this stage 이 시기를 마치고 있다는 표시들**

83. Members have had deep experience of God, both personally and within the community. This experience leads them to deeper and greater commitment, both personally and as a community.  
회원들이 개인적으로 그리고 공동체 안에서 하느님에 대한 깊은 경험을 하였다. 이 경험이 그들을 개인적 그리고 공동체적으로 더욱 깊고 큰 투신으로

이끌어간다.

Each member of the group has had some experience of the Spiritual Exercises and each has a regular prayer life and appreciates and frequents the Sacraments.

그룹의 각 회원은 영신수련의 경험을 하였으므로 규칙적인 기도생활을 유지하며 성사생활의 가치를 알고 자주 참여한다.

The members have a positive view of what has been accomplished in these introductory years and value community life. In one way or another, they feel responsible for each other and they trust, respect and accept each other.

회원들은 이 소개의 기간에 이루어 낸 것에 대한 긍정적인 시각을 가지고 공동체 생활을 가치있게 여긴다. 여러 방식으로 회원들은 서로에 대해 책임감을 느끼며,서로를 신뢰하고 존중하며 받아 들인다.

They have developed a deeper sensitivity to the problems of injustice and social marginalisation, and are more open to involvement in political and socio-cultural life.

회원들이 불의나 사회적인 소외의 문제에 대한 깊은 감수성을 키웠고, 정치적 사회 문화적 삶에 관계하는데 더욱 개방되어 있다.

They are aware of the necessity of contributing fully to the functioning of the National and World Community, and the need to find ways and means to achieve this.

회원들이 국가 공동체와 세계 공동체의 사업에 온전히 공헌할 필요성을 알아 차리며, 이것을 성취하기 위한 방법과 수단을 강구할 필요 알아 차린다.

They feel the desire to commit themselves more fully to the CLC way of life and to strengthen their links with their national community and with the World CLC.

One way they can achieve this is by making a *Temporary Commitment*.

회원들이 CLC 생활양식에 더 충실히 투신하고, CLC 국가 공동체와 세계 공동체와의 연계를 강화하고자 하는 열망을 느낀다. 이것을 성취할 수 있는 하나의 방식은 *유기서약*을 하는 것이다.

84. This first stage normally lasts from one to four years (GN 2). During it, members will begin to reflect upon their personal vocation. Those who wish to start *vocational discernment* enter the next stage. This will not happen to all the members of the group at the same time. The transition to this next stage is marked by the celebration of *Temporary Commitment*.

통상적으로 이 첫 단계는 1년에서 4년의 기간이 소요된다 (통칙 2조). 이 기간동안 회원들은 자신의 개인적인 성소에 대한 성찰을 시작할 것이다. 성소식별을 시작하기를 원하는 회원들은 다음의 단계로 들어선다. 이것이 그룹의 모든 회원에게 동시에 일어나지는 않을 것이다. 다음 단계로의 전환은 유기서약으로 특징 지어지게 된다.

## STAGE OF DISCERNMENT OF VOCATION

### 성소 식별의 단계

#### *What should I do for Christ?*

#### 그리스도를 위해 무엇을 해야 하는가?

85. As we said in the Criteria (p. 36), *Temporary Commitment*, made publicly and accepted by the community, is the way in which the individual gives expression to his or her decision to seek God's will for their life, and to use Ignatian means to do this; for the community that welcomes them, it should mean making available the Ignatian pedagogy specific to CLC.

앞의 양성의 기준에서(1부 #172 이하) 밝혔듯이, 공적으로 이루어지고 공동체에 의해 받아들여진 *유기서약*은 개인적으로 자신의 인생을 위한 하느님의 뜻을 찾기로 결정했다는 의사 표시이며, 또한 그렇게 하기 위하여 이나시오적인 방법을 사용하겠다는 것이다. 그들을 맞아 들이는 공동체는 CLC에 적합한 이나시오적인 교육법을 이용하여야 한다.

86. At this point it is important to avoid two possible misconceptions, which are, first, that in the Church, the lay vocation is simply that which remains when no other option is taken up, and, second, that we remain with CLC because we do not know of any other Christian group.

이 시점에서 벌어질 수 있는 두 가지 잘못된 개념을 피하는 것이 중요하다.

그중 하나는 교회 내에서 평신도 성소가 단순히 다른 선택의 여지가 없기 때문에 존재한다는 것이며, 다른 하나는 우리가 다른 그리스도인 단체를 알지 못하기 때문에 CLC에 머물러 있다는 것이다.

87. What exactly does discernment of vocation mean, for both young and adult? For some, especially the young, it is a question of considering *states of life* - lay? priest? religious? For others, especially the older and those already married, it is a question of *way of life* - what does God want from me in relation to my personal life, my family, my professional life, my social and political involvement, my use of money, etc? What decisions must I make in order to live according to God's call to 'a greater service'? Will CLC help me to respond more fully to this call?

성소식별이 젊은이와 장년 모두에게 정확히 어떤 의미를 갖는가? 어떤 이들에게는, 특히 젊은이에게는 평신도, 사제, 혹은 수도자가 될 것인가? 하는 *삶의 양태*에 관한 질문이 된다. 특히 성인이며 이미 결혼한 경우에는 *삶의 방식*에 관한 질문이 된다. 즉, 개인적인 삶, 가정, 자신의 직업적인 삶,

자신의 사회적 정치적 관여, 금전의 사용 등과 연관하여 하느님께서 나에게 원하시는 것은 무엇인가? '보다 더 큰 봉사' 에로 부르시는 하느님의 부르심에 응하여 살아가기 위하여 나는 어떠한 결정들을 내려야 하는가? 이 부르심에 더욱 온전히 응답하도록 CLC가 나를 도와줄 것인가?

#### **This stage can be seen as a two-fold discernment.**

이 단계는 두 가지 양상의 식별로 나타날 수 있다.

88. discernment and choice of *state of life*: marriage, single life, lay state, priesthood or religious life.

*삶의 양태*(樣態: 신분)에 관한 식별과 선택: 결혼, 독신, 평신도, 사제직, 혹은

수도생활.

discernment and choice of *way of life*, whereby we respond to the Lord's call to live the life to which we are already bound with greater fidelity to Christian values.

**삶의 방식**에 관한 식별 및 선택, 이미 선택한 삶을 그리스도교적인 가치관에 더욱 충실하게 살아가도록 부르시는 하느님의 부르심에 응답함

### Phases in the Discernment of Vocation 성소 식별의 단계

89. Discernment of vocation is usually made in two phases, characterised by the Second Week of the Spiritual Exercises:

성소식별은 주로 영신수련의 둘째주간에 특징지어져 있는 두 단계로 이루어진다:

the **first phase** corresponds to the **development of the right disposition** for making a good 'election'. It is a question, specifically, of interior freedom (Ignatian 'indifference') and of increasing identity with the poor and humble Christ, totally committed to the service of His brothers and sisters according to the will of God;

**첫 번째 단계**는 좋은 '선택' 을 위한 **올바른 내적 태도를 발전시키는 것**에 해당된다. 그것은 특히 내적자유(이냐시오적인 '불편심')의 문제이며, 하느님의 뜻에 따라 형제, 자매들에게 봉사하는데 전적으로 투신하기 위하여 가난하고 겸손하신 그리스도와 더욱 일치하는 문제이다;

90. the **second phase** is the **moment of the real 'election'** as to the way in which we are called to follow Christ. It is a question of wanting and choosing what God wants for us.

**두 번째 단계**는 우리가 그리스도를 따르도록 불림을 받는 방법으로서 실제 **'선택'의 순간**이다. 그것은 하느님께서 우리에게 원하시는 것을 원하고 선택하는 문제이다.

**There are two steps to this discernment 이 식별에는 두 가지 단계가 있다.**

#### Listening to the call to follow Christ in his mission

사명을 수행해 나가시는 그리스도를 따르도록 부르시는 것을 들음

#### The experience sought 얻고자 하는 경험

91. the assimilation of the Christian faith as a *vocation for mission*;

그리스도교 신앙에 동화하는 것이 **사명을 위한 성소**이다;

a personal love for Christ and the desire to follow Him more closely by contemplating the mysteries of His life;

그리스도를 위한 개인적 사랑과 그리스도 생애의 신비를 관상함으로써 그분을 더 가깝게 따르려는 열망;

commitment to Christ's plan for salvation, and to His identifying with the sufferings and needs of His people;

구원을 위한 그리스도의 계획과 그리고 당신 백성들의 고통과 필요를 자신의 것으로 하시는 것에 투신;

an increasing awareness of social disorders, and of prevailing values and trends;  
사회적 무질서와 만연한 가치와 경향들에 대한 인식의 증가;

an understanding of what is necessary in order to follow Christ in fruitful service, ready to renounce everything, including oneself (inner freedom, indifference, Ignatian *magis*) for love of the Lord and the Gospels.

결실이 풍요로운 봉사 안에서 그리스도를 따르는데 필요한 것에 대한 이해, 주님과 복음에 대한 사랑을 위해 자기 자신을 (내적자유, 불편심, 이나시오적인 *보다 더(magis)*) 포함한 모든 것을 포기할 준비를 함.

#### **Assistance offered by CLC CLC가 제공하는 도움**

92. introduction to **personal prayer** as part of life, and an attitude of discernment in everyday life;

삶의 한 부분으로 개인기도 소개, 그리고 일상 삶 안에서 식별하는 태도;

experience of the full Spiritual Exercises, either in daily life or on retreats in several stages;

일상 삶 안에서 혹은 여러 단계의 피정을 통한 영신수련 전과정에 대한 체험;

deepening knowledge of Christ by reading and attending theology courses designed for the laity, etc;

평신도를 위해 만들어진 신학 과목을 읽거나 들음으로써 그리스도에 대한 지식을 심화시킴;

taking responsibility in one's own group and in CLC at large, for CLC itself or for the local Church;

CLC 자체나 지역교회를 위해서 자기 자신이 속한 단위 공동체와 CLC 안에서 책임을 짐;

committing oneself to some powerful experience of humble service to the poorest and most marginalised.

가장 가난하고 가장 소외된 자들에게 베푸는 겸손한 봉사의 강력한 체험에 자신을 투신.

### **Finding our personal vocation in the Church**

#### **교회안에서 우리 개인의 성소를 발견**

93. **The experience sought** 얻고자하는 체험

for those who are free to choose, consideration of the *state of life* to which one has been called;

자유롭게 선택할 수 있는 이들은 자신이 불림을 받은 *삶의 양태*에 대하여 숙고함;

for those who have already made a life-commitment (e.g. marriage), a period of self-renewal;

이미 삶에 투신한(예를들면 결혼) 이들은 자신을 쇄신하는 시기를 가짐;

an intensification of one's love of the Church and one's commitment to its mission of building the Kingdom of God ;



교회에 대한 사랑과 하느님 나라 건설이라는 교회의 사명에 대한 투신을 강화시킴;

a feeling of identity with CLC and its mission.  
CLC와 CLC 사명과 일치하고 있다는 느낌.

#### 94. Assistance offered by CLC CLC가 제공하는 도움

opportunities for learning to discern interior feelings and movements and becoming familiar with the Ignatian way of making decisions;  
내적 느낌들과 움직임을 식별하는 것을 배우고 이냐시오적인 방식으로 결정을 내리는 것에 익숙해지는 기회들;

an understanding of the different vocations within the Church: priesthood, marriage, religious life, the single life, lay ministries, apostolic service, secular institutes, etc;  
교회 안에 있는 다양한 성소에 대한 이해: 사제직, 결혼, 수도생활, 독신 생활, 평신도 사목, 사도적 봉사, 세속 단체들 등;

opportunities to learn about different vocations within the Church through personal testimony and example;  
개인적 증거와 모범을 통해 교회 안의 다양한 성소에 대해 배우는 기회;

familiarity with the image of the Church brought out by Vatican II in the documents *Lumen Gentium* and *Gaudium et Spes*, and the development of a clear sense of responsibility within the Church;  
2차 바티칸 공의회 문헌 중의 *인류의 빛과 기쁨과 희망*에 나타난 교회의 모습에 익숙해지고, 교회 안에서의 책임에 대해 명확히 느끼고 발전시킴;

fostering collaboration with other associations within the Church.  
교회 안에 있는 다른 단체와의 협력을 육성시킴.

#### CLC contribution to this stage of discernment of vocation 성소식별의 이 단계에서 CLC의 기여

In **group meetings** special emphasis is laid on the sharing of personal experiences arising from prayer or daily life and, with the help of a spiritual guide, attempts are made to discern these;  
그룹의 모임에서 기도나 일상 삶에서 일어나는 개인의 경험들에 대한 나눔에 특별한 강조가 주어지며, 영적 가이드의 도움과 함께 이것들을 식별하고자 하는 시도가 벌어진다;

**spiritual guidance;**  
**영적 지도;**

**national and local secretariats** should organise, wherever possible:  
**국가와 지역 사무국**은 가능한 곳이라면 아래 사항을 조직하여야 한다:

95. workshops or introductory sessions on:  
아래의 내용에 대한 워크샵이나 소개 모임:

**Biblical vocations** - Abraham, Moses, Isaiah, Jeremiah, Mary, the apostles, etc;

**성서의 성소들** - 아브라함, 모세, 이사야, 예레미야, 마리아, 사도들 등;

the dynamics and structure of the **Spiritual Exercises** - this could be done in two phases, the first before the Exercises, as preparation, and the second afterwards, for reflection and enrichment of the experience;

**영신수련**의 역동성과 구조 - 이것은 두 단계로 벌어질 수 있다. 첫 번째는 준비로서 영신수련 전에, 두 번째는 영신수련의 경험을 성찰하고 풍요롭게 하기 위하여 영신수련이 끝난 후에 벌어질 수 있다;

**Ignatian discernment of spirits and the Autobiography;**  
**이나시오적 영의 식별과 자서전;**

**the social teaching of the Church or socio-political formation.**  
**교회의 사회적 가르침이나 사회 정치적 양성.**

96. ways and means for deepening knowledge of Christ, of the Church, of the sacraments of Ordination and Marriage, of the lay vocation, etc., for example by:

아래와 같은 것들을 통하여 그리스도, 교회, 신품성사와 결혼성사, 평신도 성소 등에 대한 이해를 심화시키는 방법들과 수단들:

preparing reading-lists on these topics;  
이러한 주제들에 대한 독서 목록을 준비;

making these topics the subject of community meetings;  
이러한 주제들을 공동체 모임의 주제로 함;

theology seminars;  
신학 세미나;

meetings for those similarly going through discernment of vocation;  
성소식별의 과정을 비슷하게 해 나가고 있는 이들을 위한 모임들;

providing opportunities for participation in theology courses for lay people run by academic institutions.  
평신도를 위해 학문적인 기관에 의해 운영되는 신학과정에 참여할 기회를 제공.

**Signs which mark the end of this stage 이 단계를 마치고 있다는 표징들**

97. This stage is completed when:

이 단계는 다음과 같을 때 완료된다:

a choice of life (an election) or of a reform of life (or both) has been made;  
삶의 선택 (선택) 혹은 삶의 개선을 위한 선택이 (혹 둘 모두가) 이루어졌을 때;

the individual is ready to make a Permanent Commitment to CLC.  
개인이 CLC에 종신서약을 할 준비가 되었을 때.

98. **The new way of life is reflected in new attitudes, namely :**

**새로운 삶의 방식은 새로운 태도에 반영이 된다, 다시 말하자면:**

in personal and community discernment, there is a clear perception of the way in which

God wishes one to live one's life and one's way of life (work, profession, affections, domestic life, studies, etc);

개인적인 식별과 공동체의 식별 안에는 하느님께서 각 개인에게 각자의 삶을 살고 각자 자신의 삶의 방식을(일, 직업, 감정, 가정생활, 학업 등) 살기를 원하시는 방식에 대한 명확한 인식이 있다;

in making a decision as to the life to which one is being called, especially for young unmarried adults, all the vocational alternatives have been given serious consideration; 자신이 불리우고 있는 삶에 대하여 결정을 내리는데 있어서, 특별히 젊은 미혼 성인들에게는 성소에 대한 모든 대안들을 심각히 고려할 기회가 주어졌다;

the individual has reached relative emotional, spiritual and professional stability, integrating the different aspects of life within his or her own mission;

자신의 사명 안에서 삶의 여러 양상들을 통합하면서 개인이 상대적으로 감정적, 영성적, 직업적인 안정에 도달하였다;

the individual is sure that the Lord is calling them to a CLC vocation;

각 개인은 주님께서 자신들을 CLC 성소로 부르고 계심을 확신한다;

at the personal and community level there is a serious seeking for what the Lord wants from us, both individually and as a group;

개인 차원과 공동체 차원에서 주님께서 개인적으로 그리고 그룹으로서 우리들에게 원하시는 것에 대한 심각한 추구가 있다;

as a result of spiritual growth in the majority of its members, the group has acquired a sense of cohesion and identity. The group is the privileged place where community discernment is experienced;

회원 대다수에게 벌어지는 영적 성장의 결과로, 그룹은 단결력과 정체성의 감각을 획득하였다. 그룹은 공동체 식별이 체험되는 특별한 장소이다;

members of the group are more committed to responsibility and service, even though these can be very demanding in terms of time, money and effort.

시간, 금전 및 노력이 많이 요구됨에도 불구하고, 그룹의 구성원들은 더 책임감 있게 투신하게 된다.

## STAGE OF APOSTOLIC DISCERNMENT

### 사도적 식별의 단계

#### *Great service because of pure love*

#### 순수한 사랑에서 우러난 큰 봉사

99. At the stage of Permanent Commitment, it is not simply a question of apostolic activity: something deeper and more lasting is looked for. It is a matter of discovering that, like Jesus, we are not only sent for different missions, but we are people who are **sent**. This is why we try to give an apostolic meaning to the whole of our lives - family, work, social life, Church, leisure, illness, and even death (our own and that of others). Recognising that these are all gifts of God, we live out our commitment by which we work with Christ for the Kingdom of the Father.

종신서약의 단계에서, 그것은 단순히 사도적 활동에 관한 질문이 아니다: 보다 깊고 지속적인 무엇인가가 추구된다. 그것은 예수님처럼 우리가 서로 다른 사명을 위해 파견되었다는 것 뿐만 아니라, 우리가 **파견**된 사람들이라는 것을 발견하는 문제이다. 이런 이유로 우리는 우리의 삶 전체 - 가족, 일, 사회생활, 교회, 여가, 병, 심지어는 죽음(우리자신과 다른 이들의 죽음)에 사도적 의미를 주려고 노력하는 것이다. 이것들이 모두 하느님의 선물이라는 것을 인정하면서 우리는 우리의 서약을 살아가며, 서약을 통하여 우리는 아버지의 왕국을 위해서 그리스도와 함께 일하는 것이다.

100. Our being sent takes many different forms. In each sacrament we receive a specific mission. In baptism and confirmation, for example, we are really made apostles, sent to continue Christ's mission and to bring everything under His rule. In approving the apostolic way of life of CLC, the Church accepts and makes her own the endeavours specific to CLC. Furthermore, the hierarchy may give a specific mission to CLC, either at the request of the Church, or on the initiative of CLC.

우리 파견은 다양한 모습을 띤다. 각각의 성사 안에서 우리는 특별한 사명을 받는다. 예를 들면, 세례와 견진성사 안에서 우리는 실제로 사도들이 되고, 그리스도의 사명을 지속하고 모든 것을 그분의 통치 아래에 두도록 파견된다. CLC의 사도적 삶의 방식을 인정하면서 교회는 CLC에 고유한 것을 자신의 것으로 여기고 받아 들인다. 더욱이 교계체도는 교회의 요청이나 CLC가 주도함에 따라 CLC에 특수한 사명을 제공하기도 한다.

101. CLC is characterised by *apostolic discernment* because CLC members are encouraged to cultivate a spirit of listening, creativity and initiative in which they become sensitive to God's voice calling them through the needs of other people and through the appeals of those who have a leading role in CLC. [GP 6, 8, 13(b), 14]

CLC는 *사도적 식별*로 특징 지어진다. 왜냐하면 CLC 회원들이 다른 사람들의 필요를 통하여 그리고 CLC를 이끌어가는 역할을 하고 있는 이들의 호소를 통하여 자신들을 부르시는 하느님의 목소리에 예민하게 되는 경청, 창조성, 자발성의 정신을 배양하도록 격려를 받기 때문이다. [정관 6, 8, 13(b), 14]

102. CLC is marked by contemplation of the call of Christ which leads to a profound relationship and a new attitude towards Christ, communion with Him as the missionary, believing in His love and saving power, being open to the Holy Spirit, interest in the problems of others, apostolic charity, understanding, tenderness, compassion, fortitude

in adversity, and a readiness to overcome all barriers of class and ideology.

CLC는 심오한 관계와 그리스도를 향한 새로운 태도, 그리스도와의 일치, 그리스도의 사랑과 구원능력에 대한 믿음, 성령계 대한 개방, 다른 사람들의 문제에 대한 관심, 사도적 사랑, 이해, 온유, 연민, 환난에 굳건히 견디는 것, 그리고 계급과 이데올로기의 모든 장애를 극복하려는 기꺼운 마음으로 이끄시는 그리스도의 부르심을 관상하는 것으로 특징 지어진다.

103. The CLC mission field is not limited to particular people or activities, but extends to all sectors in which God has called us to work: the Church and the world, people of our acquaintance and strangers, the family, the workplace, cultural, social and productive associations, politics, culture, and so on.

CLC 사명의 범위는 특정한 사람이나 활동에 제한되지 않고, 하느님께서 우리들로 하여금 일하도록 부르시는 모든 분야로 확장된다: 교회와 세상, 우리에게 익숙한 사람들과 낯선 이, 가족, 직장, 문화단체와 사회단체와 산업 단체, 정치, 문화 등.

104. In trying to establish priorities, CLC shows a clear preference for the most urgent and universal calls, such as the need to end discrimination between rich and poor, to bring about the evangelisation of cultures and Christian unity. [GP 8(d)]

우선권을 정하는데 있어, CLC는 문화의 복음화와 그리스도교 일치를 가져오고 빈부 차별을 종식시킬 필요와 같은 가장 긴급하고 보편적인 부르심에 명확한 선호를 보여준다. [정관8(d)]

105. For those who feel called to be agents of social and cultural change in order to build the Kingdom of God in this world, it becomes second nature to be alert to the maintenance of a tension between human and Christian life and between personal and group projects. For this we need discernment, availability and balance.

이 세상 안에서 하느님의 왕국을 건설하기 위해 사회적 문화적 변화에 역할을 하도록 불림을 받았다고 느끼는 이들에게 있어서, 인간적인 삶과 그리스도인의 삶 사이에 존재하는 긴장과 그리고 개인적 계획과 공동 계획 사이에 존재하는 긴장 유지에 대하여 깨어 있다는 것은 제2의 본성이 된다. 이것을 위해서 우리는 식별과 유용성과 균형을 필요로 한다.

## Characteristics of the stage of Apostolic Discernment

### 사도적 식별 단계의 특성

#### The experience sought **인고자 하는 체험**

106. making Christ and His saving power really present in our lives; the personal apostolate (among family, friends, parish, work and leisure pursuits) is not only indispensable and irreplaceable, but for many it becomes the deepest and most lasting form of apostolate in their lives;

그리스도와 그분의 구원능력이 실제로 우리의 삶 안에 현존하게 하는 것; (가족, 친구, 본당, 직장 및 여가 속에서 행하는) 개인적인 사도직은 절대 빼 놓을 수 없고 대체할 수 없다. 그러나 그것은 많은 사람들에게 자신들의 삶 안에서 가장 깊고 가장 오래 지속되는 형태의 사도직이 된다;

developing an attitude of *the contemplative in action*, seeking to strengthen

relationships with God and with others through thanksgiving, prayer, and the giving of self in love and service;

감사, 기도, 그리고 사랑과 봉사로 자신을 헌신함으로써 하느님과의 관계와 다른 이들과의 관계를 강화하려고 하면서, 활동 중의 관상가의 태도를 발전시킴;

regular practice of personal and community discernment, for taking all personal and apostolic decisions;

모든 개인적 결정과 사도적 결정을 내리기 위해 개인식별과 공동체 식별을 정기적으로 함;

a deeper integration of faith and life, and faith and justice;

신앙과 삶, 그리고 믿음과 정의 사이에 보다 깊은 통합을 이룸;

the development of a deeper sense of universality, ecumenism, and sensitivity to the greatest needs and the greatest service, and the capacity to respond to them;

보편성, 교회일치 운동, 가장 시급한 필요와 가장 큰 봉사에 대한 민감성과 그것들에 응답할 수 있는 능력을 발전시킴;

assimilation of a good methodology for planning, implementing and evaluating apostolic and social projects.

사도직과 사회적인 사업을 계획하고 이행하며 평가를 하기 위한 좋은 방법론을 적용시킴.

### **Assistance offered by CLC CLC가 제공하는 도움**

107. the community supports personal encounter with Jesus in prayer, in the sacraments and in daily life;

공동체는 기도, 성사생활, 그리고 일상의 삶 안에서 예수님과의 인격적인 만남을 도와준다;

the practice of a specific apostolic prayer life which enables us to encounter God and unites us with Him in apostolic activity;

사도직 활동 속에서 우리로 하여금 하느님을 만날 수 있게 해주고 하느님과 일치시켜 주는 독특한 사도적 기도의 삶을 실천하게 함;

providing sessions for discernment on vital decisions of our lives: marriage, work-profession, participation in social and political life, etc.

결혼, 전문직, 사회적 및 정치적 활동에 참여 등에 관한 우리 삶의 중요한 결정들에 대하여 식별할 수 있도록 모임을 제공함.

making adequate arrangements for the organisation of apostolic service (e.g. professional networks).

사도적 봉사를 위한 조직체 결성을 위한 적절한 조치를 취함 (예를들면, 전문분야 네트워크).

### **CLC contribution to this stage**

#### **이 단계에 대한 CLC의 기여**

108. In group meetings, daily life, personal plans and apostolic projects become vital

issues. These are the subjects for the group to share, to listen to, and discern. The meeting helps both personal and community discernment and also helps in coping with pain and death encountered in the course of mission;

그룹 모임 안에서, 일상의 삶, 개인적 계획 및 사도적 계획은 중요한 주제들이 된다. 이러한 것들은 그룹이 나누고, 경청하며, 식별할 주제들이다. 모임은 개인식별과 공동체 식별을 돕고, 또한 사명을 수행해 나가는 과정 중에 대면하게 되는 고통 및 죽음을 대처하는데 도움을 준다;

the extent of the range of apostolate in CLC makes apostolic discernment absolutely essential at both personal and community levels. It is used at all levels of action, beginning with each member reviewing the events of the day in the Daily Examen, and evaluating the calls of the Lord to serve others. [GP 12(a)]

CLC의 사도적 영역의 범위는 개인적 차원과 공동체적 차원 모두에 있어서 사도적 식별을 절대적으로 필요한 것이 되게 한다. 그것은 각회원이 매일의 성찰 안에서 그날의 사건들을 반성하는 것을 시작으로하여, 다른 사람들에게 봉사하기 위한 하느님의 부르심을 평가하는데이르기까지 행동의 모든 수준에서 사용된다.[정관 12(a)]

the *Review of Life* can take here the form of community apostolic discernment;

생활 반성은 공동체의 사도적 식별이라는 형태를 띌 수 있다;

there should be frequent **personal spiritual guidance** and the guides role is one of witness and helping discernment. Occasionally, a married couple can share spiritual guidance as a couple;

자주 **개인 영적 지도**가 있어야 한다. 가이드의 역할은 증인의 한 사람이며 식별을 돕는 것이다. 때때로, 결혼한 부부는 부부로서 서로 영적 지도를 주고 받을 수 있다;

the **Spiritual Exercises** in the form of a five or eight day retreat, are an Ignatian repetition of the full experience of the Spiritual Exercises;

5일 혹은 8일 피정 형태의 **영신수련**은, 영신수련 전체에 대한 경험의 이나시오적인 반복이다;

there should be some kind of **common purse** or solidarity fund;

일종의 **공동 기금**이 있어야 한다;

**Local and national communities should offer means for on-going formation**

**지역 공동체와 국가 공동체는 평생교육을 위한 수단을 제공하여야 한다**

109. among the most important for adult CLC members should be courses on: **family ethics, professional and social ethics, deepening knowledge of Holy Scripture, Mary in the mystery of the Church, etc;**

성인 CLC 회원들에게 가장 중요한 것 중에는 가족 윤리, 직업 윤리와 사회 윤리, 복음서에 대한 지식 심화, 교회의 신비 안에서의 성모님 등에 관한 과목이어야 한다.

other courses will have different relevance in different countries: **inter-religious dialogue, inter-cultural dialogue**, etc. These subjects can be dealt with in group meetings, according to bibliographies drawn up by national CLCs.

다른 과목들은 국가에 따라 적합성이 다를 것이다: **종교간의 대화, 문화 간의**

대화 등. 이러한 주제들은 국가 CLC에 의해 작성된 문헌 목록에 따르면서 그룹 모임을 통해서 다루어질 수 있다.

110. We end this paper with Saint Ignatius words from the last Annotation of the Spiritual Exercises:  
우리는 영신수련의 마지막 일러두기에 있는 성 이냐시오의 말씀으로 이 문서를 끝낸다:

*It is granted that we should  
value above everything else  
the great service  
which is given to God  
because of pure love*

세상의 어떤 것보다도  
진실한 사랑으로 하느님께 드리는  
커다란 봉사를 소중히 여기도록  
허락하소서.